



**ПОСТІЙНО ДІЮЧА АДМІНІСТРАТИВНА КОЛЕГІЯ
АНТИМОНОПОЛЬНОГО КОМІТЕТУ УКРАЇНИ
З РОЗГЛЯДУ СКАРГ ПРО ПОРУШЕННЯ ЗАКОНОДАВСТВА
У СФЕРІ ДЕРЖАВНИХ ЗАКУПІВЕЛЬ**

вул. Урицького, 45, м. Київ-35, 03680, тел.: (044) 594-64-12, факс: (044) 520-10-42
<http://www.amc.gov.ua>, код ЄДРПОУ 00032767

№ 1449-р/пк-ск від 02.09.2013

вих. лист від

№

Товариство з обмеженою
відповідальністю "Вест Ост
Медікал"

бул. І. Лепсе, 6, офіс 806,
м. Київ, 03680

Київська міська клінічна лікарня
№ 2

вул. Краківська, 13, м. Київ, 02094

Уповноважений орган з питань
державних закупівель

Державна казначейська служба
України

Редакція інформаційного бюлетеня
"Вісник державних закупівель"

РІШЕННЯ

Постійно діюча адміністративна колегія Антимонопольного комітету України з розгляду скарг про порушення законодавства у сфері державних закупівель, розглянувши скаргу товариства з обмеженою відповідальністю "Вест Ост Медікал" (надалі – Скаржник, ТОВ "Вест Ост Медікал"), б/д б/н, надіслану супровідним листом від 05.08.2013 № 84 (zareestrovanim в Комітеті 05.08.2013 за № 8-20/2465-ДЗ) (надалі – Скарга) щодо порушення Київською міською клінічною лікарнею № 2 порядку проведення процедури закупівлі – "Код 32.50.1. Інструменти і прилади медичні, хірургічні та стоматологічні" [оголошення № 130759, опубліковане в інформаційному бюлетені "Вісник державних закупівель" від 03.06.2013 № 43 (786)] (надалі – Процедура закупівлі),

ВСТАНОВИЛА:

Відповідно до розпорядження Виконавчого органу Київської міської ради (Київська міська державна адміністрація) від 26.03.2013 № 381 Київську міську клінічну лікарню № 2 визначено генеральним замовником при здійсненні закупівель товарів – устаткування медичне, хірургічне та ортопедичне, препарати фармацевтичні різні (надалі – Замовник).

На розгляд Колегії надійшла Скарга, у якій Скаржник повідомляє про порушення Замовником порядку проведення Процедури закупівлі та просить:

- 1) прийняти Скаргу до розгляду;
- 2) встановити наявність порушення Процедури закупівлі;
- 3) провести перевірку законності Процедури закупівлі;
- 4) зобов'язати Замовника скасувати рішення про відхилення пропозиції конкурсних торгів Скаржника;
- 5) зобов'язати Замовника відмінити Процедуру закупівлі.

Рішенням Колегії від 06.08.2013 № 1282-р/пк-ск Скарга прийнята до розгляду.

У відповідь на запит Колегії від 06.08.2013 № 20-29.3/03-3146-дз Замовник листом від 12.08.2013 № 867 надав копії документів та пояснення щодо проведення ним Процедури закупівлі.

У ході розгляду Скарги та наданих Замовником документів, які стосуються проведення ним Процедури закупівлі, Колегією встановлено наступне.

Згідно з протоколом розкриття пропозицій конкурсних торгів від 12.07.2013 б/н свої пропозиції конкурсних торгів надали такі учасники Процедури закупівлі:

- 1) ТОВ "Медична торгівельна компанія" з ціною пропозицією 7 428 807,06 грн;
- 2) ТОВ "Альянс Фарм" з ціною пропозицією 7 623 375,29 грн;
- 3) ТОВ "Мед-Інвест" з ціною пропозицією 7 559 968,70 грн;
- 4) Скаржник з ціною пропозицією 6 945 601,23 грн.

Згідно з протоколом засідання комітету з конкурсних торгів Замовника від 29.07.2013 № 29 пропозиції конкурсних торгів ТОВ "Альянс Фарм" та Скаржника відхилені Замовником у зв'язку з тим, що вони не відповідають умовам документації конкурсних торгів (надалі – Документація).

Відповідно до протоколу оцінки пропозицій конкурсних торгів від 29.07.2013 б/н до процедури оцінки допущені пропозиції конкурсних торгів ТОВ "Медична торгівельна компанія" та ТОВ "Мед-Інвест", за результатами проведеної оцінки Замовником визнано найбільш економічно вигідною і акцептовано пропозицію конкурсних торгів ТОВ "Медична торгівельна компанія".

ТОВ "Вест Ост Медікал" у Скарзі не погоджується з рішенням Замовника щодо відхилення його пропозиції конкурсних торгів та вважає його неправомірним виходячи з наступного.

1. Першою підставою відхилення пропозиції конкурсних торгів Скаржника, відповідно до протоколу засідання комітету з конкурсних торгів Замовника від 29.07.2013 № 29, було те, що ним не виконано вимогу пункту 7 розділу 1 Документації:

- а) надано копію авторизаційного листа компанії Chirana, який не містив печатки та підпису ні учасника, ні перекладача;
- б) надано лист з перекладом авторизаційного листа компанії Changzhou Medical без підписів та печаток.

Тобто, не виконана вимога Документації щодо посвідчення перекладу.

Скаржник зазначає, що у своїй пропозиції конкурсних торгів надав оригінал гарантійного листа ТОВ "Меркурій Вест". За твердженням Скаржника, копію авторизаційного листа компанії Chirana, відповідно до якого компанія Chirana авторизує ТОВ "Меркурій Вест", було надано в інформаційних цілях.

За твердженням Скаржника, вказана вище копія авторизаційного листа містить текст продубльований двома мовами, а саме: англійською та українською, а отже вказаний лист, на думку Скаржника, не потребує перекладу українською мовою, оскільки вже наданий українською мовою.

Скаржник стверджує, що копія авторизаційного листа компанії Chirana, наданого у якості додаткового документу, була засвідчена у відповідності до вимог Документації.

Також, Скаржник зазначає, що ним у складі пропозиції конкурсних торгів було надано оригінал гарантійного (авторизаційного) листа компанії Changzhou Medical ПП "R-ЛАЙВ-2" та його офіційний переклад, який був здійснений та оформлений у повній відповідності до умов Документації.

Замовник у своїх поясненнях по суті Скарги зазначає, що Скаржник надав оригінал гарантійного листа ТОВ "Меркурій Вест" від 01.07.2013 № 7 та ксерокопію авторизації виробника CHIRANA T. Injecta, a.s про те, що ТОВ "Меркурій Вест" є його офіційним представником (Дистриб'ютором) в Україні. Замовник зазначає, що вказаний авторизаційний лист і мав би підтверджувати відповідні повноваження. Проте, всупереч умовам Документації, переклад українською мовою в ксерокопії авторизації не посвідчений ні підписом перекладача та печаткою Скаржника, ні нотаріально. Крім того, текст, викладений англійською мовою в ксерокопії авторизації, також не засвідчений. Замовник вважає, що даний документ не є "додатковим", як про це у своїй Скарзі зазначає ТОВ "Вест Ост Медікал", а одним з основних, який підтверджує його повноваження та гарантує безперебійне постачання товарів в необхідній кількості, якості та у потрібні терміни.

Замовник зазначає, що Скаржник у складі пропозиції конкурсних торгів подав також ксерокопію листа Changzhou Medical Appliances General Factory co., LTD від 26.06.2013, стосовно якого у скарзі стверджує, що це оригінал. Переклад цього листа також всупереч умовам Документації не посвідчений жодним чином. Крім того, відповідно до цього перекладу лист виробника товару від 26.06.2013 не містить інформації про підтвердження можливості поставки товару (шприців ін'єкційних з голкою, 3 мл), який є предметом закупівлі у кількості, зі строком виготовлення та в терміни поставки, визначені Документацією.

Таким чином, за твердженням Замовника, Скаржник не лише не оформив пропозицію належним чином відповідно до умов Документації, а не надав підтверджень:

- безперебійної поставки товару, в необхідній кількості, якості та у потрібні терміни;
- запобігання поставки фальсифікованого товару.

У ході розгляду зазначеного питання Колегією встановлено наступне.

Відповідно до пункту 7 розділу I Документації пропозиція конкурсних торгів складається українською мовою. У разі надання учасником будь-яких документів іноземною мовою, вони повинні бути перекладені українською. Переклад повинен бути посвідчений підписом перекладача та печаткою учасника торгів, або посвідчений нотаріально (на розсуд учасника).

Пунктом 2 розділу III Документації визначено, зокрема, що для підтвердження учасником обов'язково надається гарантійний лист щодо терміну поставки товару; якщо учасник не є виробником товару - обов'язкове надання учасником у складі пропозицій оригіналу гарантійного листа виробника (представництва, філії виробника – якщо їх відповідні повноваження поширюються на територію України, але при цьому вони безпосередньо не здійснюють комерційної діяльності), яким підтверджується можливість поставки товару, який є предметом закупівлі, у кількості, зі строком виготовлення та в терміни поставки, визначені цією Документацією.

Відповідно до пункту 7 розділу III Документації з метою запобігання поставки замовнику фальсифікованого товару Учасник надає оригінал листа виробника (представництва, філії – якщо повноваження поширюються на територію України), в якому

зазначено, що виробник підтверджує можливість поставки товару, який є предметом закупівлі цих торгів (вказати номер інформаційного бюлетеня "Вісник державних закупівель", номер оголошення про проведення процедури закупівлі), у кількості, зі строками придатності та в терміни, визначені цією Документацією та пропозицією учасника на товар.

У складі копії пропозиції конкурсних торгів Скаржника міститься гарантійний лист ТОВ "Меркурій Вест" від 01.07.2013 № 7, у якому зазначено, що ТОВ "Меркурій Вест" є офіційним представником CHIRANA T. Injecta, a.s на території України та підтверджує, що Скаржник є його офіційним дистриб'ютором та надає Скаржнику право представляти весь асортимент продукції компанії CHIRANA T. Injecta.

Разом з цим, у складі копії пропозиції конкурсних торгів Скаржника міститься лист CHIRANA T. Injecta, a.s з перекладом на українську мову, однак, у порушення вимог пункту 7 розділу I Документації вказаний переклад не посвідчений підписом перекладача та печаткою учасника торгів, або посвідчений нотаріально.

Також, у складі копії пропозиції конкурсних торгів Скаржника міститься лист компанії Changzhou Medical Appliances General Factory co., LTD від 26.06.2013 з перекладом на українську мову, однак, у порушення вимог пункту 7 розділу I Документації вказаний переклад не посвідчений підписом перекладача та печаткою учасника торгів, або посвідчений нотаріально.

Враховуючи наведене, пропозиція конкурсних торгів Скаржника не відповідала вимогам Документації у цій частині, а отже правомірно відхилена Замовником з наведеної вище підстави.

Слід зазначити, що твердження Замовника стосовно того, що лист виробника товару (Changzhou Medical Appliances General Factory co., LTD) від 26.06.2013 не містить інформації про підтвердження можливості поставки товару (шприців ін'єкційних з голкою, 3 мл), який є предметом закупівлі у кількості, зі строком виготовлення та в терміни поставки, визначені Документацією, не були підставою відхилення пропозиції конкурсних торгів Скаржника відповідно до протоколу засідання комітету з конкурсних торгів Замовника від 29.07.2013 № 29, а тому не може бути прийняте до уваги Колегією.

2. Другою підставою відхилення пропозиції конкурсних торгів Скаржника, відповідно до протоколу засідання комітету з конкурсних торгів Замовника від 29.07.2013 № 29, було те, що "надані копії свідоцтва про державну реєстрацію з додатками та копії сертифікатів якості в конкурсній пропозиції ТОВ "Вест Ост Медікал" свідчать про невідповідність товару технічним вимогам, визначеним у додатку 5 ДКТ, зокрема розмір голки, а саме:

- 1) на пристрій для вливання інфузійних розчинів Vogt Medikal ;
- 2) на пристрій для вливання крові, кровозамінників та колоїдних розчинів Vogt Medikal;
- 3) на шприц ін'єкційний одноразового використання 2,0 мл;
- 4) на шприц ін'єкційний одноразового використання 5,0 мл;
- 5) на шприц ін'єкційний одноразового використання 10,0 мл;
- 6) на шприц ін'єкційний одноразового використання 20,0 мл".

ТОВ "Вест Ост Медікал" у Скарзі зазначає, що причини відхилення його пропозиції конкурсних торгів з боку Замовника не містять обґрунтування, які б вказували саме на характеристики запропонованого товару, які не відповідають вимогам, вказаним у Документації.

Скаржник зазначає, що ним були запропоновані: розміри голки для пристрою для вливання інфузійних розчинів Vogt Medical – 0,8x40 мм., пристрою для вливання крові, кровозамінників та колоїдних розчинів Vogt Medical - 1,2x40 мм., шприц ін'єкційний

одноразового використання 2,0 мл. - 0,6x25 мм., шприц ін'єкційний одноразового використання 5,0 мл. - 0,8x40 мм., шприц ін'єкційний одноразового використання 10,0 мл. - 0,8x40 мм., шприц ін'єкційний одноразового використання 20,0 мл. - 0,8x40 мм, що у свою чергу є стандартними, тобто відповідають діючому в Україні стандарту "Голки ін'єкційні одноразового використання" ГОСТ 25046-81 п.1.3 (Таблиця 1). Розміри голок 1,2x38 та 0,8x38 мм, зазначені в стандарті в дужках та є допустимим варіантом розміру, а не основним, про що свідчить примітка до таблиці 1, п. 1.3 ГОСТ 25046-81.

Скаржник також зазначає, що розмір голки (основний або допустимий) абсолютно не впливає на якісь або технічні можливості виробів.

Замовник у своїх поясненнях по суті Скарги зазначає, що відповідно до умов Документації учасники Процедури закупівлі надають в складі пропозиції конкурсних торгів документи, які підтверджують відповідність пропозиції конкурсних торгів учасника технічним, якісним, кількісним та іншим вимогам до предмета закупівлі, встановленим Замовником, зокрема, копії свідоцтв про державну реєстрацію на запропонований товар; копії сертифікатів відповідності або якості на запропонований товар. У додатку 5 до Документації визначені технічні вимоги товару, що були сформовані відповідно до вимог замовників (32 лікарняних закладів м. Києва):

За твердженням Замовника, Скаржником запропоновано товар, який не відповідає технічним вимогам, передбаченим Документацією.

На підтвердження наведеного, Замовник надав порівняльну таблицю.

У ході розгляду зазначеного питання Колегією встановлено наступне.

У пункті 2 розділу III Документації зазначено, що пропозиція конкурсних торгів, яка подається учасником, повинна складатися, зокрема, з документального підтвердження відповідності пропозиції конкурсних торгів учасника технічним, якісним, кількісним та іншим вимогам по предмету закупівлі, встановленим Генеральним замовником у цій документації (див. пункт 7 розділу 3 цієї документації).

У пункті 7 розділу III Документації зазначено, що технічні вимоги викладено у Додатку 5 до Документації.

У Додатку 5 Документації наведені технічні характеристики, яким повинен відповідати запропонована учасниками Процедури закупівлі продукція.

У пункті 7 розділу III Документації зазначено, що Учасники надають в складі пропозиції конкурсних торгів документи, які підтверджують відповідність пропозиції конкурсних торгів учасника технічним, якісним, кількісним та іншим вимогам до предмета закупівлі, встановленим Генеральним замовником, зокрема:

- копії свідоцтв про державну реєстрацію на запропонований товар;
- копії сертифікатів відповідності або якості на запропонований товар;
- копії інструкцій з використання запропонованого товару.

У складі копії пропозиції конкурсних торгів Скаржника містяться копії свідоцтв про державну реєстрацію та сертифікати відповідності на запропоновану Скаржником продукцію, однак інформація, яка в них зазначена не відповідає технічним вимогам, зазначеним у Додатку 5 Документації, а саме:

Товар, який вимагався відповідно до технічних вимог Документації	Товар, запропонований ТОВ "Вест Ост Медікал"
Пристрій для переливання крові та інфузійних розчинів, з металевою голкою розміром 1,2 мм*38 мм	Пристрій для вливання крові, компонентів крові, кровозамінників та колоїдних розчинів з розміром голки 1,2*40 мм.

Пристрій для переливання інфузійних розчинів, з металевою голкою з розміром голки 0,8*38 мм	Пристрій для вливання інфузійних розчинів з розміром голки 0,8*40 мм
Шприц ін'єкційний одноразового використання, 2,0 мл, двохкомпонентний, з голкою розміром 0,6*25 мм	Шприц ін'єкційний одноразового застосування, 2 мл, з голкою (0,6*25 мм)
Шприц ін'єкційний одноразового використання, 5,0 мл, двохкомпонентний, з голкою розміром 0,7*38 мм	Шприц ін'єкційний одноразового використання, 5,0 мл, з голкою (0,7*40 мм)
Шприц ін'єкційний одноразового використання 10,0 мл, двохкомпонентний, з голкою розміром 0,8*38 мм	Шприц ін'єкційний одноразового застосування 10,0 мл, з додатковою голкою (0,8*40 /0,8*40) Шприц ін'єкційний одноразового застосування 10,0 мл, з додатковою голкою (0,8*40/1,2*40) Шприц ін'єкційний одноразового застосування 10,0 мл 0,8*40
Шприц ін'єкційний одноразового використання 20,0 мл, двохкомпонентний, з голкою розміром 0,8*38 мм	Шприц ін'єкційний одноразового застосування 20,0 мл, з голкою (0,8*40 мм)

Враховуючи наведене, пропозиція конкурсних торгів Скаржника правомірно відхилена Замовником з наведеної вище підстави.

3. Скаржник зазначає, що його цінова пропозиція є найбільш економічно вигідною серед усіх інших пропозицій.

Розглянувши зазначене питання, Колегія встановила наступне.

Відповідно до статті 28 Закону України "Про здійснення державних закупівель" (надалі – Закон) Замовник проводить оцінку пропозицій конкурсних торгів, які не було відхилено згідно з цим Законом.

Замовник визначає переможця торгів з числа учасників, пропозиції конкурсних торгів яких не було відхилено згідно з цим Законом (у кількості не менше двох), на основі критеріїв і методики оцінки, зазначених у документації конкурсних торгів.

Оскільки пропозиція конкурсних торгів Скаржника була правомірно відхилена Замовником, то вона не могла бути визначена найбільш економічно вигідною відповідно до вимог Закону.

ТОВ "Вест Ост Медікал" у Скарзі просить, зокрема, зобов'язати Замовника відмінити Процедура закупівлі.

У зв'язку з цим та з метою захисту права Скаржника на недискримінаційний підхід під час розгляду його пропозиції конкурсних торгів, Колегією було розглянуто пропозиції конкурсних торгів учасників Процедури закупівлі, допущених Замовником до оцінки, та дискримінаційного підходу до Скаржника з боку Замовника виявлено не було.

Орган оскарження розглядає скаргу та приймає рішення на її підставі та в межах отриманої за скаргою інформації, виходячи з положень абзацу двадцять п'ятого частини четвертої статті 18 Закону.

З огляду на викладене, наведені вище обставини свідчать про відсутність підстав для задоволення Скарги.

Враховуючи викладене, керуючись частиною третьою статті 8, частиною четвертою статті 18 Закону України "Про здійснення державних закупівель", Постійно діюча адміністративна колегія Антимонопольного комітету України з розгляду скарг про порушення законодавства у сфері державних закупівель

ПОСТАНОВИЛА:

Відмовити товариству з обмеженою відповідальністю "Вест Ост Медікал" у задоволенні його скарги б/д б/н, надісланої супровідним листом від 05.08.2013 № 84 (зареєстрованим в Комітеті 05.08.2013 за № 8-20/2465-ДЗ).

Рішення може бути оскаржене до суду у встановлений Законом строк.

Голова Колегії

Л. КОЛІСНИК